

Cante una chata de Provènça.

Dins leis amors de sa jovènça,
a travèrs de la Crau, vers la mar, dins lei blats,
umble escolan dau grand Omèra,
ieu la vòle seguir. Come èra
rèn qu'una chata de la tèrra,
enfòra de la Crau se n'es gaire parlat.

Emai son frònt non lusiguèsse
que de joïnessa; emai n'aguèsse
ni diadèmas d'òr ni mantèu de Damàs,
vòle qu'en glòria fugue auçada
come una rèina, e careçada
pèr nòsta lenga provençala,
car cantam que pèr vautres, ò pastres e gènt dei mas!

Mirèlha

Cant I, versos 1-14

Dimècres 15 de decembre

10 oras

Sala de Graus de la Facultat de Filosofia i Lletres

• Inauguración:

- Dr. Carlos Sánchez Lancis (Degan de la Facultat de Filosofia i Lletres – UAB)

• Presentacion de las jornadas:

- Antoni Rossell (Coordinador de l'Arxiu Occità)

• Conferéncias:

- L'òbra mistralenca e la literatura catalana, Àlex Susanna (escrivan)
- L'òbra de Mistral, Jaume Figueras (Arxiu Occità, UAB)
- Frederic Mistral, naissença d'una escritura, Joan-Ives Casanova (escrivan, Universitat de Pau)
- Model de llengua poètica a la traducció de Mireia de Mistral, de Ma Antònia Salvà, Lluïsa Julià (escrivan)
- Les traduccions de l'occità al català en l'època mistraliana, Mar Bel (FTI-UAB)

• Presentacion dels libres:

- *Entà créser au mond* de Pèire Bec (Ed. Reclams)
- Edicion de la revirada de *Mireia* de Maria-Antònia Salvà (Ed. Quaderns Crema) realizada per Lluïsa Julià
- *Frédéric Mistral: l'enfant, la mort et les rêves* de Joan-Ives Casanova (Ed. Trabucaire) amb Àngels Falqués (Ed. Trabucaire) e l'autor

Col·loqui Universitari Internacional

15-17 de decembre de 2004

La recepcion de l'òbra de Frederic Mistral en Catalonha
Omenatge institucional e academic a l'escrivan occitan Pèire Bec
Trobadà d'escrivans occitans e catalans

- Arxiu Occità
Universitat Autònoma de Barcelona
- Generalitat de Catalunya
Departament de Presidència
Secretaria de Coordinació Interdepartamental
- Biblioteca-Museu Víctor Balaguer de Vilanova i la Geltrú
- Biblioteca de Catalunya

Organiza: · Arxiu Occità
Universitat Autònoma de Barcelona

Direccion del col·loqui: · Antoni Rossell
Jordi Fernández Cuadrench

Dijòus 16 de decembre

Omenatge academic a l'escrivan occitan Pèire Bec

12 oras

Sala de Graus de la Facultat de Filosofia i Lletres

• Acte Academic:

- Pèire Bec, escrivan occitan, Joan-Ives Casanova
- Pèire Bec, filològ e medievalista, Antoni Rossell
- Lectura e revirada de l'òbra literària de Pèire Bec, amb l'autor e Àlex Susanna e Jaume Figueras

18 oras

Biblioteca de Catalunya

· Mòstra d'una seleccion dels fons mistralencs occitans de la Biblioteca de Catalunya

• Trobadà d'escrivans occitans e catalans:

- De lenga occitana:
 - Joan-Ives Casanova
 - Manel Zabala
 - Pèire Bec
- De lenga catalana:
 - Àlex Susanna
 - Susanna Rafart
 - Lluïsa Julià

IXenas JORNADAS CATALANÒ-OCGITANAS

Col·loqui Universitari Internacional

15-17 de decembre de 2004

Arxiu Occità
Universitat Autònoma de Barcelona

La recepcion de l'òbra de Frederic Mistral en Catalonha
En commemoracion del centenari de la concession del
Premi Nobel a l'escrivan occitan

Omenatge institucional e academic a l'escrivan occitan Pèire Bec
Trobadà d'escrivans occitans e catalans

amb la collaboracion de: · Generalitat de Catalunya
Departament de Presidència
Secretaria de Coordinació Interdepartamental
· Biblioteca-Museu Víctor Balaguer de Vilanova i la Geltrú
· Biblioteca de Catalunya



Divendres 17 de decembre

10 oras

Biblioteca-Museu Víctor Balaguer de Vilanova i la Geltrú

• Conferéncias :

- Occitània, 100 anys després de Mistral, Jordi Fernández-Cuadrench (historiador)
- La Provença de Mistral, Vinyet Panyella (escrivan)
- Presentacion de l'exposicion del fons de V. Balaguer e F. Mistral de la Biblioteca-Musèu V. Balaguer de Vilanova i la Geltrú, Montserrat Comas (directora Bib. VB)
- Mistral e lo Felibritge, Felip Martel (historiador Univ. Montpeller)

19 oras

Omenatge institucional a l'escrivan occitan Pèire Bec a la Generalitat de Catalunya

- Apel·les Carod Rovira (Secretaria de Coordinació Interdepartamental del Departament de Presidència de la Generalitat de Catalunya)
- Pèire Bec
- Joan-Ives Casanova (escrivan, Universitat de Pau)
- Antoni Rossell (coordinador de l'Arxiu Occità)

Pendent las jornadas se tindrà una exposicion a la *Sala de Revistes* de la Biblioteca de la Facultat de Filosofia i Lletres de la UAB de l'òbra de Pèire Bec, e de l'òbra de Frederic Mistral.